

權利告知書 အသိပေးခြင်း

你因為涉嫌_____罪名，必須接受偵訊，在接受訊問時，可以行使下列權利：

သင်သည်_____ပြစ်မှုတစ်ရပ်ကို ကျူးလွန်ဖောက်ဖျက်ကြောင်း သံသယရှိသဖြင့် စစ်ဆေးမေးမြန်းမှုကို ခံယူရမည်ဖြစ်သည်။ သင်သည် အောက်ဖော်ပြပါ အခွင့်အရေး(များ)ကို ကျင့်သုံးပိုင်ခွင့်ရှိသည်-

1. 可以保持緘默，不需要違背自己的意思而為陳述。
မေးမြန်းမှုကို ဖြေကြားခြင်းမရှိဘဲ ဆိတ်ဆိတ်နေပိုင်ခွင့်နှင့်တကွ သင့်ဆန္ဒနှင့် ဆန့်ကျင်ဖီလာဖြစ်သော ထုတ်ပြန်ထွက်ဆိုချက်များကို မပြုလုပ်ဘဲ နေနိုင်ခွင့်။

2. 可以選任辯護人。如為低收入戶、中低收入戶、原住民或其他依法令得請求法律扶助者，得請求之。

ဥပဒေအကျိုးဆောင် ဌားရမ်းခွင့်။ သင်သည် ဝင်ငွေနိမ့် သို့မဟုတ် ပျမ်းမျှဝင်ငွေထက်နိမ့်သည့် မိသားစုမှဖြစ်စေ ဖွံ့ဖြိုးမှုနိမ့်ပါးသည့် လူမျိုးစုအခြေအနေအတွင်းကျရောက်နေလျှင်ဖြစ်စေ ဥပဒေရေးရာ အထောက်အကူရယူရန် တောင်းဆိုခွင့်ရှိသည့် အခြားအခြေအနေများရှိနေလျှင်ဖြစ်စေ ဥပဒေရေးရာ အကူအညီပေးမှုကို တောင်းခံခွင့်ရှိသည်။

3. 可以請求調查有利的證據。
သင့်အား အထောက်အကူပြုနိုင်ဖွယ်ရှိသော သက်သေအထောက်အထားအား စုံစမ်းထောက်လှမ်းမှုပြုလုပ်ရန် တောင်းဆိုခွင့်။

4. 現在是夜間 (時 分) ，你是否同意接受訊問？
ယခုအချိန်သည် ညဘက် (နာရီ မိနစ်) အချိန်ဖြစ်ပါသည်။ စစ်ဆေးမေးမြန်းမှုကိုခံယူရန် သဘောတူပါသလား။

被告知人(မေးမြန်းခံရသူ၏ လက်မှတ်)-
司法警察(မေးမြန်းသူ၏ လက်မှတ်)-
告知時間(အသိပေးသည့်အချိန်)- 年 月 日 時 分

常見涉嫌罪名及譯文對照表

中文罪名	譯文 (緬文)
1.妨害公務	အများပြည်သူ၏ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုများကို နှောင့်ယှက်ခြင်း
2.公共危險	အများပြည်သူ၏ ဘေးကင်းလုံခြုံမှုကို အန္တရာယ်ကျရောက်စေခြင်း
3.偽造文書印文	စာရွက်စာတမ်းများ (တံဆိပ်များ) အတုပြုလုပ်ခြင်း
4.妨害風化	အများပြည်သူ၏ အကျင့်သိက္ခာကို အန္တရာယ်ကျရောက်စေခြင်း
5.賭博	လောင်းကစားခြင်း
6.殺人(未遂)	လူသတ်မှု (ကြံစည်ခြင်း)
7.傷害(重傷)致人於死	ခန္ဓာကိုယ်အား သေစေနိုင်လောက်သော ဒဏ်ရာအနာတရဖြစ်စေခြင်း
8.傷害(重傷)	ခန္ဓာကိုယ်အား (ဆိုးရွားပြင်းထန်သော) ဒဏ်ရာအနာတရဖြစ်စေခြင်း
9.強制性交	ပုဒိမ်းမှု
10.強制猥褻	ဆဲရေးတိုင်းထွာခြင်း
11.家暴	အိမ်တွင်းအကြမ်းဖက်မှု
12.竊盜	ရိုးမှု
13.搶奪	လုယက်မှု
14.強盜	ဓားပြမှု
15.妨害自由	ပုဂ္ဂိုလ်ရေးလွတ်လပ်ခွင့်ကို ချိုးဖောက်ကျူးလွန်ခြင်း
16.恐嚇取財	ခြိမ်းခြောက်မှုနှင့် ခြိမ်းခြောက်ငွေညှစ်ခြင်း
17.恐嚇及擄人勒贖	ခြိမ်းခြောက်မှုနှင့် ငွေတောင်းခံသည့် ပြန်ပေးဆွဲမှု
18.贓物	မတရားသဖြင့်ရရှိထားသည့် ပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများ လက်ခံမှု
19.侵占	ငွေကြေးအလွဲသုံးစားပြုလုပ်မှု
20.內亂	နိုင်ငံတော်သစ္စာဖောက်မှု
21.外患	ပြည်ပကျူးကျော်မှု
22.妨害國交	အခြားနိုင်ငံများနှင့် ဤနိုင်ငံ၏ ဆက်ဆံရေးကို နှောင့်ယှက်မှု
23.瀆職	အဂတိလိုက်စားခြင်း
24.行賄	လာဘ်ပေးလာဘ်ယူပြုလုပ်ခြင်း
25.妨害投票	မဲပေးရာတွင် နှောင့်ယှက်မှု
26.過失傷害	ခန္ဓာကိုယ်အား ပေါ့ဆမှုဖြင့် ဒဏ်ရာအနာတရဖြစ်စေခြင်း
27.過失致死	သတိလက်လွတ်ဖြင့် သေဆုံးစေခြင်း
28.業務過失致死	အတတ်ပညာဆိုင်ရာ ပေါ့ဆမှုဖြင့် သေဆုံးစေခြင်း
29.妨害秩序	အများပြည်သူလိုက်နာရမည့် ညွှန်ကြားချက်အမိန့်ကို နှောင့်ယှက်မှု
30.脫逃	ချုပ်နှောင်ထားရာမှ ထွက်ပြေးခြင်း
31.藏匿人犯及湮滅證據	ဥပဒေချိုးဖောက်သူများကို ဖုံးကွယ်ခြင်းနှင့် သက်သေဖျက်ဆီးခြင်း
32.偽證及誣告	သက်သေအတုပြုလုပ်တင်ပြခြင်းနှင့် မရိုးဖြောင့်သော ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် စွပ်စွဲမှုပြုလုပ်ခြင်း
33.偽造貨幣	ငွေကြေးအတုပြုလုပ်ခြင်း
34.偽造有價證券	အစုရှယ်ယာလက်မှတ်များ အတုပြုလုပ်ခြင်း
35.偽造度量衡	အခြင်အတွယ်နှင့် အတိုင်းအတာများကို လိမ်ညာအသုံးပြုခြင်း
36.妨害婚姻及家庭	လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်းနှင့် မိသားစုဖြစ်တည်မှုကို နှောင့်ယှက်မှု
37.褻瀆祀典及侵害墳墓屍體	အများပြည်သူ အထွတ်အမြတ်ထားသော ဘာသာရေးအဆောက်အအုံ၊ အုတ်ဂူနှင့် အလောင်းများအား မတော်မလျော်ပြုခြင်း
38.妨害農工商	စိုက်ပျိုးရေး၊ စက်မှုလုပ်ငန်းနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်မှုကို နှောင့်ယှက်မှု
39.墮胎	ကိုယ်ဝန်ဖျက်ချခြင်း
40.遺棄	သိက္ခာကင်းမဲ့သည့် အပြုအမူကို ကျူးလွန်ခြင်း
41.妨害名譽及信用	တစ်ပါးသူများ၏ ဂုဏ်သိက္ခာနှင့် လေးစားယုံကြည်မှုကို အန္တရာယ်ကျရောက်စေခြင်း
42.妨害秘密	တစ်ပါးသူများ၏ ကိုယ်ရေးလုံခြုံမှုကို ချိုးဖောက်ကျူးလွန်ခြင်း
43.竊占	တစ်ပါးသူများ၏ မရွှေ့ပြောင်းနိုင်သော ပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းကို သိမ်းပိုက်ခြင်း
44.竊占土地	တစ်ပါးသူများ၏ မြေယာကို သိမ်းပိုက်ခြင်း
45.詐欺、背信及重利	လိမ်လည်မှု၊ ယုံကြည်အပ်နှံရေးဖောက်ဖျက်မှုနှင့် ငွေတိုးချခြင်း

中文罪名	譯文 (緬文)
46. 毀棄損壞	ဖျက်ဆီးခြင်း၊ သိက္ခာကင်းမဲ့သည့် အပြုအမူကို ကျူးလွန်ခြင်းနှင့် ထိခိုက်ပျက်စီးစေခြင်း
47. 貪污	အကျင့်ဖျက်ခြစားမှု
48. 毒品	မူးယစ်ဆေးဝါးနှင့် ပတ်သက်ဆက်နွယ်ခြင်း
49. 鴉片	ဘိန်းဖြူနှင့် ပတ်သက်ဆက်နွယ်ခြင်း
50. 吸食大麻	ဆေးခြောက်သုံးစွဲမှု